

对汉语助词“了”的分析

谈学习汉语不同阶段的日本学生对助词“了”的使用偏误及其分析

冯 富荣*¹

董 梅香*²

本文归纳了我们在多年的汉语教学中所接触的不同学习阶段的日本学生在助词“了”的使用方面出现的偏误并对其进行了分析,还通过与日语相关表述所进行的比较,找出由于母语的影响造成日本学生对汉语助词“了”的使用偏误的原因所在。通过对各学习阶段的学生在使用助词“了”时出现偏误的分析,找出日常教学中应该注意的地方以及有效地解决方法。希望本文能对今后的汉语助词“了”的教学,特别是针对不同汉语学习年限和程度的学生,如何进行这方面的教学提供一些参考和帮助。

【关键词】 汉语、日语、动词、名词、形容词、助词“了”、偏误、归纳、分析

引言

汉语中的助词“了”历来就是教学中的一个难点,对于日本学生的汉语教学来说更是如此。其主要原因是由于汉语助词“了”的语法意义和用法与日语的过去时既有相似之处又有不同之处。所以,日本学生最容易出现的使用偏误大多起因于用日语的过去时观念来理解汉语的助词“了”,其典型的例子就是认为只要是日语的过去时,那么组汉语句子时就要用助词“了”。本文将我们在多年的教学中所收集到的日本学生在作文和会话中出现的有关助词“了”的使用偏误,按学习汉语的不同程度进行了归纳和分析,期待从中能找出关于汉语助词“了”的教学法的新途径。

1 先行研究

在汉语会话和写作中助词“了”的使用虽然很频繁,但是关于助词“了”的汉语语法研究还属于一个尚未完全明了的研究课题。到目前为止,已经有很多专家学者对汉语助词“了”进行了分析研究,并发表了大量的论文。其中对外国人学习汉语时出现的助词“了”的使用偏误也有很多分析。但是到目前为止,尚未明了的问题还是不少。比如,李(1996年)在题为《外国人学汉语语法偏误分析》一书中指出:“从汉语方面来说,助词‘了’的使用频率高,意义高度虚化,用法又十分复杂,语法学界对它的研究还远不够透彻”。同时李在此书中列举了一些外国人学习汉语助词“了”时的偏误并把这些偏误分类进行了分析,指出:“由于汉语助词‘了’的一些意义和用法与许多国家学生的母语有许多相近而不完全相同的地方,所以学生用其母语的时态来看待汉语的助词‘了’”。另外,守屋(1995年)在题为《やさしくくわしい中国語文法の基礎》一书中,把表示时态的汉语动态助词“了”的用法分为3类:用法(1)表示动作已完成,已实现。用法(2)表示动作刚刚完成,刚刚实现。用法(3)表示

*¹ 教員…言語コミュニケーション学科

*² 中国語講師

在未来的某一时刻的动作完成后或实现后。另外，守屋在此书中还指出：同音同字助词“了”有两种意思，一种是紧接在动词后面表示动作已完成的动态助词，另一种是用在句尾的语气助词。守屋还对这两种助词进行了对比，根据各自的特点指出了如何区分动态助词“了”和语气助词“了”。另外，彭、李、王（2004年）在《对外汉语教学语法释疑201例》一书中，对动态助词“了”在汉语句子中的位置进行了分析，并指出：一句话中如果有两个动词，根据具体情况不同，决定了动态助词“了”接在哪个动词的后面，由此所表达出的意思就不一样。例如：“他去了书店买词典”和“他去书店买了词典”这两句话，虽然只是动态助词“了”的位置不同，但是前者没有表明是否买了词典而后者却表明买了词典。

由上可以看出，很多汉语研究学者对汉语助词“了”在句中的用法及语法意义，甚至对外国人在学习汉语助词“了”时出现的使用偏误进行了大量细致的研究，并获得了很大的成果。但遗憾的是，通过中日两种语言的对比来分析汉语助词“了”在句中的语法意义，并从中找出日本学生学习汉语助词“了”的难点所在，特别是按学习汉语的不同阶段对使用汉语助词“了”时出现的偏误进行的系统归纳和分析并不多。

2 对日本学生在使用助词“了”时出现的偏误如何进行归纳与分析

多年来，我们对日本学生在汉语助词“了”的实际使用进行了观察并对出现的使用偏误进行了收集。本文按学生汉语学习的年限，把学生的汉语学习程度分为以下三个阶段：（1）汉语学习初级阶段的学生（汉语学习时间为一年到两年）；（2）汉语学习中级阶段的学生（汉语学习时间为三年到五年）；（3）汉语学习高级阶段的学生（汉语学习时间为五年以上）。本文主要按照这三个阶段把观察和收集到的有关汉语助词“了”的使用偏误进行了归纳和分析。期待通过本文的归纳和分析能找出有关汉语助词“了”的更有效的教学方法。

在先行研究中已提到，有很多汉语研究学者从不同角度分别对助词“了”进行了分析，其中守屋（1996年）对“过去”、“现在”、“将来”三种时间阶段中助词“了”的用法均列举了非常恰当的例句，还配上相应的日语翻译，应该说很好理解。作者也曾用守屋（1996年）的解释向学生说明过汉语助词“了”的用法。可是，为什么学生在使用“了”上还会经常出现偏误呢？特别值得注意的是其中有的已经从事汉语翻译工作的学生，仍然会出现助词“了”的使用偏误。这种现象提醒我们对日本学生来说，汉语助词“了”的学习相当困难，因此，我们认为有必要对日本学生在汉语助词“了”的使用偏误进行一个系统的归纳、分析和研究。

当然，对日本学生的汉语学习来说，除了助词“了”以外，还有很多难点，其中有的原因来自于日语和汉语表现方法的不同。还有一些原因来自于汉语中有些词汇难以区分使用。不过，像“二”和“两”、“几”和“多少”、“时”和“时候”的用法等，虽有使用上的区别，但由于使用区别比较明了简单，所以对日本学生来说并不太难掌握。与此相比，汉语助词“了”的使用区别既不明瞭又非常复杂，因此，日本学生很难掌握其正确的用法，常常出现偏误。李（1996年）根据助词“了”的语法意义把学生出现的偏误归纳为九种：（1）动词谓语具有多次性、反复性，经常性时，即使所描述的是过去完成的事情，动词后边也不能使用“了”。因此不能说：我们一个星期有了五节课，而只能说：我们一个星期有五节课。（2）当动词不

是行为动词，又没有完成意义时，动词的后面不能使用“了”。如不能说：我很早以前就盼望了来中国留学，而只能说：我很早以前就盼望来中国留学。(3)带宾语小句的谓语动词后面不能使用“了”。如不能说：我听说了他到上海去了，而只能说：我听说他到上海去了。(4)谓语动词后面所带的宾语是后谓语句的主语时，动词后面不能使用“了”。如不能说：他请求了我原谅他，而只能说：他请求我原谅他。(5)在一个句子中后一个动词或动词词组表示前一个动作行为的目的时，前一个动词或动词词组一般不带助词“了”。如不能说：昨天晚上朋友来了看望我，而只能说：昨天晚上朋友来看望我了。(6)在一个句子中，前面的动词表示后一个动词的行为方式，并不表示前边动作结束后再出现后边的动作时，动词后面不该用“了”，而应用“着”。如不能说：王先生摇了扇子走过来，而只能说：王先生摇着扇子走过来。(7)动词前边有否定副词“没”时，动词后不该使用助词“了”。如不能说：昨天我没在那儿等了他，而只能说：昨天我没在那儿等他。(8)动词后面是结果补语时，不能在动词后面使用“了”，而应在结果补语后或句尾加“了”。如不能说：我把自行车送了给新入学的同学，而只能说：我把自行车送给了新入学的同学。(9)句子结构为“动词 + 宾语或结果补语 + 以前”时，在动词后面不能使用“了”。如不能说：昨天吃了晚饭以前，我去语言学院了。而只能说：昨天吃晚饭以前，我去语言学院了。

由以上例子可以看出汉语助词“了”的使用方法相当复杂。但，我们在收集日本学生有关汉语助词“了”的使用偏误中，除了以上九种以外，还发现了其他一些偏误。以下，我们按照学生在汉语学习不同程度（初级、中级、高级）所出现的偏误进行归纳和分析。

2.1 关于汉语学习初级阶段的日本学生在使用汉语助词“了”时所出现的偏误

日本使用的初级汉语课本中对汉语助词“了”的学习主要限于作为动态助词接在动词后以及作为语气助词接在句尾这两种用法。如：在钟（2004年）的课本《暮らしに役立つ中国語》中，讲到日语过去时「た」用汉语表述时，是以“动词 + 了”的形式来表述。又如：在荒川（2004年）的课本《中国語ステップ バイ ステップ》中，提到汉语助词“了”作为动态助词和语气助词有两种用法。还有及川（2002年）的课本《中国語をはじめよう》中讲到表示动作的完成不仅有过去时，在表示将来做完某一动作后再作另一个动作时，前一个动词后面也用助词“了”。以上几种解释可以说代表了汉语学习初级阶段教材中有关汉语助词“了”的讲解。

以下，是我们收集到的汉语学习初级阶段的日本学生在使用汉语助词“了”时所出现的偏误。

病句 1. 大雨警报他们发出了。

彼らは大雨警報を出しました。

正确答案：他们发出了大雨警报。

病句 2. 在县体育馆，太极拳爱知支部夏季研修会召开了。

県体育館で太極拳愛知支部夏季研究会を開きました。

正确答案：在县体育馆，召开了太极拳爱知支部夏季研修会。

病句 3. 明天我下班，去商场。

明日、仕事が終わったら、デパートに行きます。

正确答案：明天我下了班，去商场。

病句 4. 我们选出 8 位代表了。

我々は八名の代表を選出しました。

正确答案：我们选出了 8 位代表。

病句 5. 他决定自己的艺名了。

彼は自分の芸名を決めました。

正确答案：他决定了自己的艺名。

出现病句 1 和病句 2 的主要原因大概是受母语日语的述宾这一组句规则的影响，再加上日语的过去时为「た」，都是在句尾。通过这两个病句可以看出对汉语学习初级阶段的学生来说，他们的母语——日语的影响很大。因此，作为一个汉语教师，我们应该帮助他们尽快摆脱母语的影响，使他们尽快掌握汉语的述宾结构。

病句 3 表述的是将来完成时，在汉语里如果将来时的句子中有两个表示先后动作的动词，即前边的动作完成后再做后边的动作时应该在前边的动词后加“了”。而病句 3 在第一个动词后没有加“了”。这恐怕是因为学生按日语的「た」的意思把汉语助词“了”理解为动词过去时的缘故吧。

病句 4 的原因大概是因为学生因为学过一些把“了”放在句尾的汉语句子，例如“昨天我去北京了”，因而误以为汉语的“了”都应该放在句尾。可在这个句子中，因为有名量词“8 位”，而凡是有名量词或动量词的句子都应该把“了”放在动词后边。相原（2000 年）在《中国語の文法書》一书中指出：“当动词谓语和宾语之间有修饰宾语的数量词或定语时，句尾不能接助词‘了’。”显然，出现病句 4 的学生还没有掌握汉语的这一组句规则。同样，病句 5 的宾语前有“自己的”这一定语，按照相原（2000 年）的说法，句尾也不应该使用“了”。出现病句 5 的学生显然也是没有掌握汉语的这一组句规则。

病句 4 和病句 5 提醒我们在今后的汉语助词“了”的教学中，除了要讲清楚动态助词“了”和语气助词“了”的区别以外，还要反复强调汉语助词“了”在句中的位置以及什么时候可以省略。当然，对于一个汉语学习初级阶段的学生来说，这个问题比较复杂，因此，我们提议在汉语学习初级阶段，第一步要告诉学生汉语助词“了”有动态助词和语气助词两种语法意义，并应强调虽然有时和日语的「た」很相像，但并不等于日语的「た」。在学生理解了这一点之后，再进入第二步，即向学生解释当宾语前有量词或定语时，应注意把“了”放在谓语动词后边，而不应该放在句尾。在学生理解了第二步之后再进入第三步，即告诉学生当句子有两个表示先后顺序的谓语时，即使是将来的意思，也要在表示先进行动作的谓语后加“了”。

总之，我们认为在汉语学习初级阶段，应该分以上三个步骤导入汉语助词“了”的学习。

2. 2 关于汉语学习中级阶段的日本学生在使用汉语助词“了”时所出现的偏误

与初级阶段相比，这个阶段的学生掌握的词汇量和语法知识相对增多。但仍有一少部分的学生还会出现类似 2. 1 中的偏误，除此以外，我们还发现了很多关于助词“了”在其他方

面的使用偏误。也就是说，这一阶段的学生仍然不能完全掌握汉语助词“了”的正确使用方法。我们对这一阶段的学生所出现的病句进行了分析，发现可以把它们分成以下八种类型。

2. 2. 1 类似于初级阶段学生的使用偏误

病句 6. 在山里面发生很多塌方了。

山の中で、たくさんの山崩れが発生しました。

正确答案：在山里面发生了很多塌方。

病句 7. 板块运动产生很大的力量了。

プレートの移動で大きな力が発生しました。

正确答案：板块运动产生了很大的力量。

病句 8. 15 年的时间培养 300 多人了。

15年間で300人余りを育成しました。

正确答案：15 年培养了 300 多人。

以上三个病句都属于初级阶段所出现的病句 5 这一类型。就是当宾语前有修饰宾语的量词或定语时，汉语助词“了”不应放在句尾而应放在位于动词后。看来，汉语的这一组句规则对日本学生来说较难掌握，因此，我们不仅要在汉语学习初级阶段，即使到了中级阶段仍要把这一汉语组句规则作为汉语教学重点来讲解，以便加深其印象。主要应该通过反复强调、反复练习的方法使学生逐步掌握这一用法。

2. 2. 2 “动词 + 宾语 + 以前”句式汉语助词“了”的使用偏误

病句 9. 我接触了太极拳以前，参加了汉语教室。

太極拳を知る前に、中国語教室に参加しました。

正确答案：我接触太极拳以前，参加了汉语教室。

病句 9 类似于李（1996 年）所分析的外国学生学习“了”时出现的九种偏误中的第 9 种。即：句子结构为“动词 + 宾语或结果补语 + 以前”时，在动词后不能使用“了”。这个病句提醒我们，在教学中应该向学生强调在“动词 + 宾语 + 以前”的句式中，动词后不能加“了”，同时还应加强这方面的练习，以便巩固这一知识。

2. 2. 3 非行为动词的后汉语助词“了”的使用偏误

病句 10. 对她的谦虚态度，我深受了感动。

彼女の謙虚な態度に深い感動を受けた。

正确答案：对她的谦虚态度，我深受感动。

病句 10 属于李（1996 年）所分析的外国学生学习“了”时出现的九种偏误中的第 2 种。即当动词既不属于行为动词，又没有完成意义时，动词后不能使用“了”。学生之所以出现这种使用偏误，说明了学生还未掌握使用汉语助词“了”时的这一特点。但我们认为要想让日本学生知道这一特点并不难，只要在课上向他们反复强调这一特点，使之记住就可以了。因为，对学生来说区分一个动词是行为动词还是抽象动词并不困难。

2. 2. 4 “快要……了”的表述中汉语助词“了”的使用偏误

“快要……了”表示动作将要发生而还未发生的状态。“快要……了”可以说是惯用型，

此时句尾必须要加汉语助词“了”。

病句 11. 看天上的云，快要下雨。

空の雲を見て、もうすぐ雨が降ります。

正确答案：看天上的云，快要下雨了。

病句 12. 请大家安静一下，快要开会。

皆さんちょっと静かにして、もうすぐ会議が始まります。

正确答案：请大家安静一下，快要开会了。

以上的病句 11 和病句 12 都属于将来时，而“快要……了”正是这种将来时的基本表述方法，病句 11 和病句 12 表明有的日本学生没有掌握这种表述方法。出现这种错误的学生或许是因为认为既然是将来时，就不需用表示过去的助词“了”。因为在对应意思的日语句子中，的确不用「た」。所以才出现了病句 11 和病句 12 的偏误。这提醒我们在教这个句型时，要注意强调这里的“了”是语气助词，并不表示过去。即“快要……了”是表示将来时「もうすぐ～」的固定表现方式。这样可能就可以避免产生上述两个病句中出现的使用偏误。

2. 2. 5 现在进行时的汉语助词“了”的使用偏误

病句 13. 供女神直到现在了。

今まで女神を供えてきました。

正确答案：供（着）女神直到现在。

病句 14. 孙女从 5 岁到现在一直学了游泳。

孫娘は五歳からずっと水泳を学んできました。

正确答案：孙女从 5 岁到现在一直学（着）游泳。

这两个病句有一个共同点就是动作从以前一直持续到现在。因为句中的动作尽管从以前就开始了，但并不是到现在就停止了，而是还在持续并有继续持续下去的趋向。在这种情况下，不应该使用汉语助词“了”。而应使用表示持续状态的助词“着”。显然，日本学生没有掌握这一知识，因此出现了以上错误。其原因可能是因为日语的表述中有「た」。病句 13 和病句 14 提醒我们在教学中应该重点说明汉语助词“了”和“着”的使用区别。

2. 2. 6 “动词 + 结果补语”的句式动态助词“了”的使用偏误

汉语中的动词只表示其动作和行为，一般不能体现动作的结果。因此，如果需要表述动作或行为的结果，要有结果补语。也就是说，结果补语位于动词后面表示动作所产生的结果。而日语的动词可以表示结果，因此汉语的“结果补语”对日本学生来说较难理解。从而出现了以下病句。

病句 15. 我于 1962 年进入公司工作，然后被分配了旅游部门。

1962 年に入社し、その後、旅行部門に配属されました。

正确答案：我于 1962 年进入公司工作，然后被分配到了旅游部门。

病句 16. 几年没见面，他变了大人。

何年間会っていないうちに、彼は大人になりました。

正确答案：几年没见面，他变成了大人。

病句 17. 我好不容易买了棒球比赛的票。

ようやく野球の試合の入場券を手に入れました。

正确答案：我好不容易买到了棒球比赛的票。

上述三个病句均缺少结果补语。病句 15 “被分配”的后面应加上一个表示“被分配”后的结果，即“到”哪个部门；病句 16 中“变”的后面应该加上一个表示“变”的结果，即“成”了什么；病句 17 中“买”的后面应该加上一个表示“买”的结果，即“到”手中没有。这三个病句之所以出现，表明位于汉语学习中高级阶段的学生仍难于正确掌握汉语结果补语的用法。当然，这三个病句不单纯是汉语助词“了”的问题，而主要是结果补语的学习问题。

但，这三个病句提醒我们在汉语初级后期的教学阶段，就应该适当地导入汉语的结果补语这一语法现象。并应强调与日语的不同，以便帮助他们加深理解。我们认为在解释这一问题时，可以用以下例句。

例句 1. 木が倒れた。

例句 2. 木を倒した。

与例句 1 的意思相同的汉语是“树倒了。”。但与例句 2 的意思相通的汉语却无法找到，因为汉语的他动词只表示动作，不能表示结果。因此，例句 2 的汉语只能翻译成“把树推倒了。”或“把树拉倒了。”。也就是说，在翻译汉语时必须要在动词后面加上一个结果补语“倒”。也就是说要告诉学生汉语的动词只表示动作，至于动作产生的结果，需要在动词后加上结果补语。我们认为通过以上解释可以帮助学生对汉语的结果补语有一个初步的认识，在此基础上，应再进一步说明，当汉语句子中有结果补语时，最好把助词“了”放在结果补语后。

2. 2. 7 形容词后汉语助词“了”的使用偏误

当汉语助词“了”接在形容词的后面时，表示变化已经完成。此时，形容词本身是否带有发生变化的意思，是在其后能否接助词“了”的决定因素。但这对日本学生来说似乎较难理解。请看下面病句。

病句 18. 电影里的女主角吉永小百合，演技很好了。

主役の出演者は女優吉永小百合、すばらしい演技でした。

正确答案：电影里的女主角吉永小百合，演技很好。

病句 19. 3月下旬，我家院子里飞来了一只黄莺，家里人很高兴了。

3月下旬、私の家の庭に鶯が飛んできました。家人は大変喜びました。

正确答案：3月下旬，我家院子里飞来了一只黄莺，家里人很高兴。

上述两个病句都是因为形容词后加上了汉语助词“了”。因为相应的日语里都有表示过去时「た」。所以，就不难想象日本学生为什么会出出现这种使用偏误了。吕（1984年）在《现代汉语八百句》一书中指出：“形容词后面的“了”，可以表示一种变化已经完成。如：孩子大了。头发白了”。可是，这两个病句中的形容词“好”和“高兴”，均没有发生变化的意思，所以，这里不应加“了”。这里的“了”是多余的。

2. 2. 8 名词后汉语助词“了”的使用偏误

汉语助词“了”也可以接在表示已经发生变化的名词后面。但如果没有变化的含义的话，

就不能加汉语助词“了”。以下病句表明有些学生还不能掌握这一要领。

病句 20. 战败时，我是初中三年级的学生，15 岁了。

敗戦の時、私は中学校三年生で、15 歳でした。

正确答案：战败时，我是初中三年级的学生，15 岁。

病句 21. 那时他 83 岁了。

その時、彼は 83 歳でした。

正确答案：那时他 83 岁。

上述两个病句都是因为在没有变化意思的名词后加了一个多余的“了”。这恐怕也是受了日语的影响。吕（1984 年）指出：“‘名 + 了’ 隐含着一个表示变化的动词。如：春天了（已经是春天了）。中学生了（已经是中学生了）。”但病句 20 和病句 21 中都是说当时的年龄，并没有隐含着变化的意思，因此不需要加“了”。如果是「彼は 83 歳になった」的意思的话，因为有变化的含义，就需要加“了”了，这句日语的汉语翻译应该是“他已经 83 岁了”。

2. 3 关于汉语学习高级阶段的日本学生在使用汉语助词“了”时所出现的偏误

通过对汉语学习初级阶段和中级阶段的日本学生在使用助词“了”时所出现偏误的分析，可以看出学生受母语影响而产生的使用偏误占有一定的比例。那么，对于高级阶段的学生来说，其中甚至有从事翻译工作的学生，在使用汉语助词“了”时是不是就不会产生偏误了呢？通过我们的观察，结果并不乐观。请看下面的病句。

病句 22. 我的介绍比较简单了……

私の紹介は簡単でしたが……

正确答案：我的介绍比较简单……

病句 23. 怎么样？刚才的“万座毛”漂亮了吧？

いかがですか。先の「万座毛」はきれいだったでしょう。

正确答案：怎么样？刚才的“万座毛”漂亮吧？

病句 24. 我看了这首诗，深有共鸣了。

この詩を読んで、深く共感を覚えました。

正确答案：我看了这首诗，深有共鸣。

病句 25. 上次能跟您一起工作，感到了非常高兴。

前回ごいっしょに仕事ができただことに非常にうれしく思いました。

正确答案：上次能跟您一起工作，感到非常高兴。

病句 26. 那时，日本国民都认为可以脱离开军国主义，大家很高兴了。

その時、日本国民は皆軍国主義と決別することができるだと思いました。

皆は大変うれしかったです。

正确答案：那时，日本国民都认为可以脱离开军国主义，大家很高兴。

病句 22 和病句 23 和病句 26 都是因为形容词“简单”、“漂亮”和“高兴”后加上了汉语助词“了”，但因没有变化的含义，因此，这里的“了”是多余的，属于使用偏误。看来学会形容词是否应该加“了”，对日本学生来说是一个很难搞清楚的问题，也正是我们汉语教学

中的一个重点。病句 24 和病句 25 的“深有共鸣”和“感到”都属于抽象动词，均表示人的一种带经常性或持久性的精神状态。所以，这里的动态助词“了”也是多余的。

总之，通过对我们收集的病句所进行的分析，可以得知汉语助词“了”的使用方法对日本学生来说相当困难。特别是汉语学习时间在 5 年以上的学生也难免出现使用偏误，其主要偏误表现在形容词谓语句和以抽象动词做谓语句的句子中。因此，在高级阶段的汉语教学中，我们应该加强这方面的训练及说明。至于如何训练，如何说明更有效，将作为我们今后的研究课题进行探讨。

3 对今后在汉语助词“了”教学方面的几点建议

通过上述按汉语学习阶段和程度对日本学生在使用助词“了”时出现的偏误所进行的归纳和分析，可以看出在不同教学阶段应该注意不同的问题。结合中级阶段和高级阶段的使用偏误，提醒我们特别是在初级阶段，如何避免使学生留下“后遗症”是今后汉语教学中值得重视的问题。尽管关于汉语助词“了”，有一些问题还没有完全搞清。但综合至今为止的研究成果和我们在实际教学中所发现的问题，应该说可以找出一些更有利于学生掌握和使用助词“了”的教学方法。为此，我们提出三点有关建议。

3.1 强化初级阶段的教学，以免留下“后遗症”

综合中高级阶段出现的偏误，我们认为应该在汉语学习的初级阶段强化助词“了”的教学。首先应尽量想办法帮助学生摆脱母语的影响，以免产生误解，即汉语助词“了”等于日语的过去时「た」，以免留下“后遗症”。我们建议在汉语教学的初级阶段，有关汉语助词“了”的教学可以分以下几个步骤进行。

第一步骤：用以下等例句强调当事情发生在过去，且动词为具体行为时，才可以加“了”。

例句 1. 昨天我去北京了。

例句 2. 昨天是我的生日，我很高兴。

例句 3. 昨天我有十块钱。

除了例句 1 的谓语“去”以外，例句 2 的谓语“是”和“高兴”，例句 3 的谓语“有”都不是具体行为动词，因此，尽管发生在过去也不能加“了”。

第二步骤：用以下等例句强调当谓语后有数量词作修饰语，或宾语前有修饰语时，“了”必须要放在动词后面，而不能放在句尾。

例句 4. 今天我学习了一个小时汉语。

例句 5. 今天我吃了三块糖。

例句 6. 他决定了自己的艺名。

第三步骤：我们认为可以用以下等例句强调即使是将来发生的事情，但当连动句里的两个动词如果是先后发生，先发生的动词后也可以加“了”。

例句 7. 明天下了班，去看电影。

例句 8. 明天吃了饭，再来吧。

3.2 中级阶段重点讲解汉语助词“了”的具体用法及有关语法知识并进行反复训练

通过我们收集到的资料可以得知学生在汉语学习中高级阶段会出现大量有关“了”的实用偏误。这些偏误大致可以分为两种，一种是使用偏误，即不该用的地方却用，而该用的地方却没用；另一种是“了”在句中位置的偏误。因此，我们建议对汉语学习中高级阶段的学生应该加强这两方面的训练。第一步应让学生理解在什么情况下，即使事情发生在过去也不能用“了”。这种训练可以边复习初期阶段学过的知识边拓展新的知识。比如，当谓语为“是”、“有”或“形容词”时不能加“了”；当谓语不属于具体行为时不能加“了”；当谓语为心理活动或语言活动时不能加“了”等等。在增加新知识的同时要增强相关知识的训练以巩固所学过的知识。下一步应该依次向学生具体介绍“了”在什么情况下应放在句尾，什么时候必须要放在动词后面，什么时候应在动词后和句尾加两个“了”。除此以外，我们认为在汉语学习中高级阶段应引用 2.2.6 中介绍的方法导入“结果补语”这一概念，同时介绍有“结果补语”时，“了”在句中的位置，并作相应的训练。

3.3 高级阶段重点讲解日本学生容易漏用，但不能不用汉语助词“了”的具体用法

有些日语句子里并没有表过去时的「た」，但与之对应的汉语却不能不加“了”。比如：

例句 9. 日本語：もう春です。 汉语：春天了。

例句 10. 日本語：これで失礼します。 汉语：我走了。

通过分析我们收集到的病句发现，处于汉语学习高级阶段的学生出现错误最多的是“了”的漏用，其主要原因是因为相同意思的日语中没有「た」的存在，或没有过去的含义。由此看来，母语日语的语法规则深深地影响着日本学生的汉语学习，因此，我们在教学中应反复强调和日语的不同之处，以引起他们的注意，避免出现错误。

除此以外，我们认为还应加强有关用“了”的固定句型方面的训练，逐渐使他们形成一种习惯。比如如果用“已经”后面要加“了”等等。

总之，通过本文对不同学习汉语阶段学生对助词“了”在使用上出现的偏误，发现了很多问题，为我们今后的教学提供了很多需要探讨和研究的课题。使我们认识到在汉语助词“了”教学中有必要进行改进的问题有很多。今后我们将对每个具体问题进行更深入的探讨，以求找到更加有效的教学方法。

引用·参考文献

1. 李 大忠 1996 外国人学汉语语法偏误分析 北京语言文化大学出版社 P92-98.
2. 守屋宏则 1995 中国語文法の基礎 东方书店 P254-259.
3. 彭小川 李守纪 王红 2004 对外汉语教学语法释疑 201 例 商务印书馆 P235-236.
4. 钟 小石 2004 暮らしに役立つ中国語 なつめ社 P64-65.
5. 荒川清秀 1998 中国語ステップ バイ ステップ 白水社 P44.
6. 及川淳子 2000 中国語をはじめよう NOVA P150-151.
7. 刘 月华 2001 实用现代汉语语法 商务印书馆 P327
8. 相原 茂 1996 中国語の文法書 同学社 P217.
9. 吕 叔湘 1980 现代汉语八百词 商务印书馆 P317-318.